{Inscrits sur la Liste du patrimoine mondial en juillet 2018}

Patrimoine mondial culturel

Les sites chrétiens cachés
de la région de Nagasaki

9

Villages dans l'île de Kashiragashima

Guide de visite

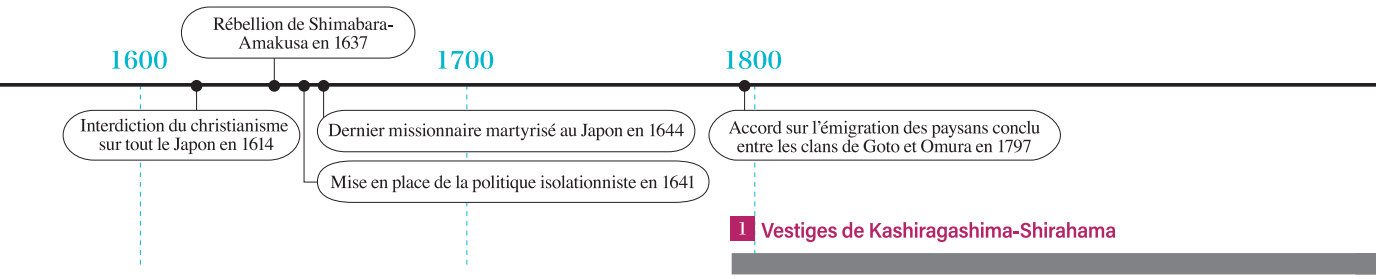


Valeur des villages dans l'île de Kashiragashima

I Absence des missionnaires et entrée dans la « clandestinité » des chrétiens

II Efforts des chrétiens cachés pour pratiquer leur foi

III Efforts des chrétiens cachés pour préserver leurs communautés



Place parmi l'ensemble des « sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki »

◎ Les « villages dans l'île de Kashiragashima » sont l'un des cinq sites de villages qui témoignent des destinations choisies par les chrétiens cachés comme lieux de migration pour sauvegarder leurs communautés.

◎ Villages dans lesquels les migrants ont maintenu leurs communautés en s'installant sur une île qui était alors utilisée comme lieu de cure pour les malades.

<< Informations de base >>

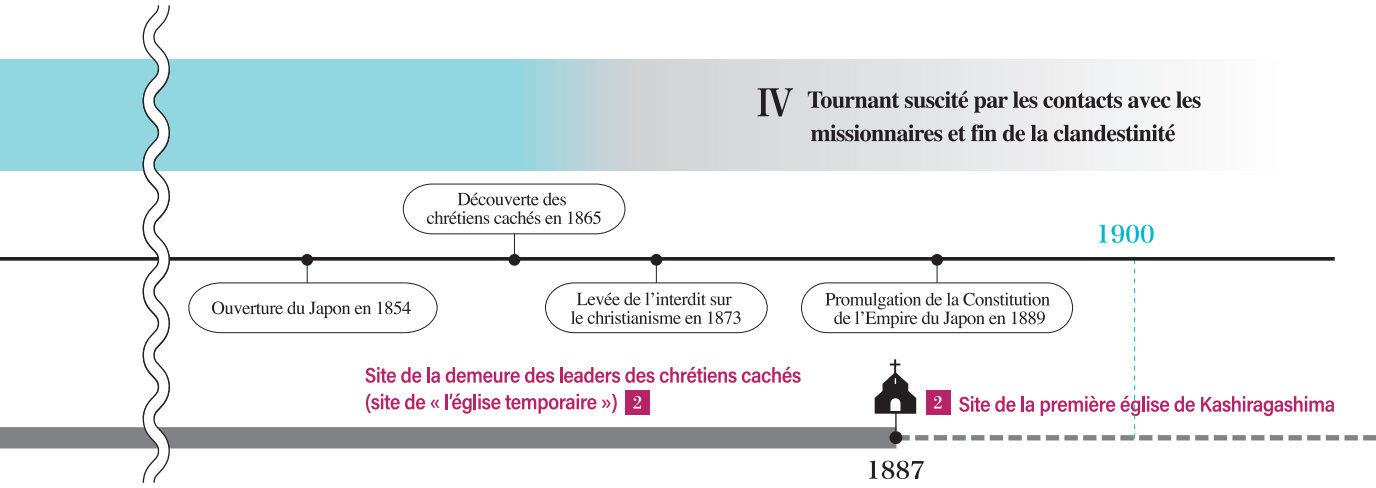
Nom du bien culturel	Église de Kashiragashima	Paysage des villages avec des structures de pierres Goto-ishi à Sakiura, Shinkamigoto-cho
Catégorie	Bien culturel important	Paysages culturels importants
Année de la désignation	2001 2003 (sélection additionnelle)	2012
Emplacement	Shinkamigoto-cho, district de Minamimatsuura	Shinkamigoto-cho, district de Minamimatsuura

Règles de visite des sites du patrimoine

N'oubliez pas que des gens habitent dans les villages.
Merci de vous y promener en respectant la vie privée des habitants et en faisant preuve de bonnes manières.

- Il n'y a pas de poubelles installées, veuillez donc ramasser vos ordures et les remporter.
- En cas de déplacement à pied dans la rue, merci de ne pas occuper toute sa largeur et de toujours marcher le long du bord de la route.
- Il n'est permis de fumer que dans les espaces fumeurs. Merci de ne pas fumer en marchant et de ne pas jeter vos mégots par terre.
- Il est strictement interdit d'entrer dans une propriété privée ou un champ, de regarder à l'intérieur des maisons ou d'ouvrir des portes sans autorisation.
- Merci d'utiliser les toilettes à disposition en cas de besoin.

IV Tournant suscité par les contacts avec les missionnaires et fin de la clandestinité



Histoire

◎ Des fouilles archéologiques ont révélé des traces de vie sur les côtes de l'île de Kashiragashima à l'ère Jomon, mais l'île resta longuement inhabitée par la suite.

◎ Des archives historiques rapportent qu'au XIX^{e} siècle l'île était utilisée comme lieu de cure pour les malades.

◎ Plusieurs tombes de ces malades ont été découvertes dans le cimetière des dunes côtières dans la zone de Shirahama lors de fouilles archéologiques 1.

◎ Au milieu du XIX^{e} siècle, Maeda Gidayu émigra sur l'île de Kashiragashima, que la plupart des gens préféraient éviter, afin d'y développer de nouvelles terres et s'installa alors dans la zone de Fukuura.

◎ Gidayu invita plusieurs familles à venir s'installer sur l'île pour la développer, mais il s'agissait pour la plupart de familles de chrétiens cachés qui avaient migré depuis la région de Sotome vers les îles Goto.

◎ Ces chrétiens cachés prétendaient appartenir au culte bouddhiste en collaborant avec Maeda Gidayu, un adepte bouddhiste, mais avaient pour intention de préserver leurs propres communautés en choisissant de venir s'installer sur l'île de Kashiragashima, qui était généralement évitée car servant de lieu de cure pour les malades.

◎ Ils s'établirent dans la zone de Shirahama sur la côte nord de l'île et dans celle de Tajiri sur la côte sud. Grâce à leur maîtrise des structures de soutien en pierre, ils y développèrent des terres arables, sur lesquelles ils cultivaient principalement des patates.

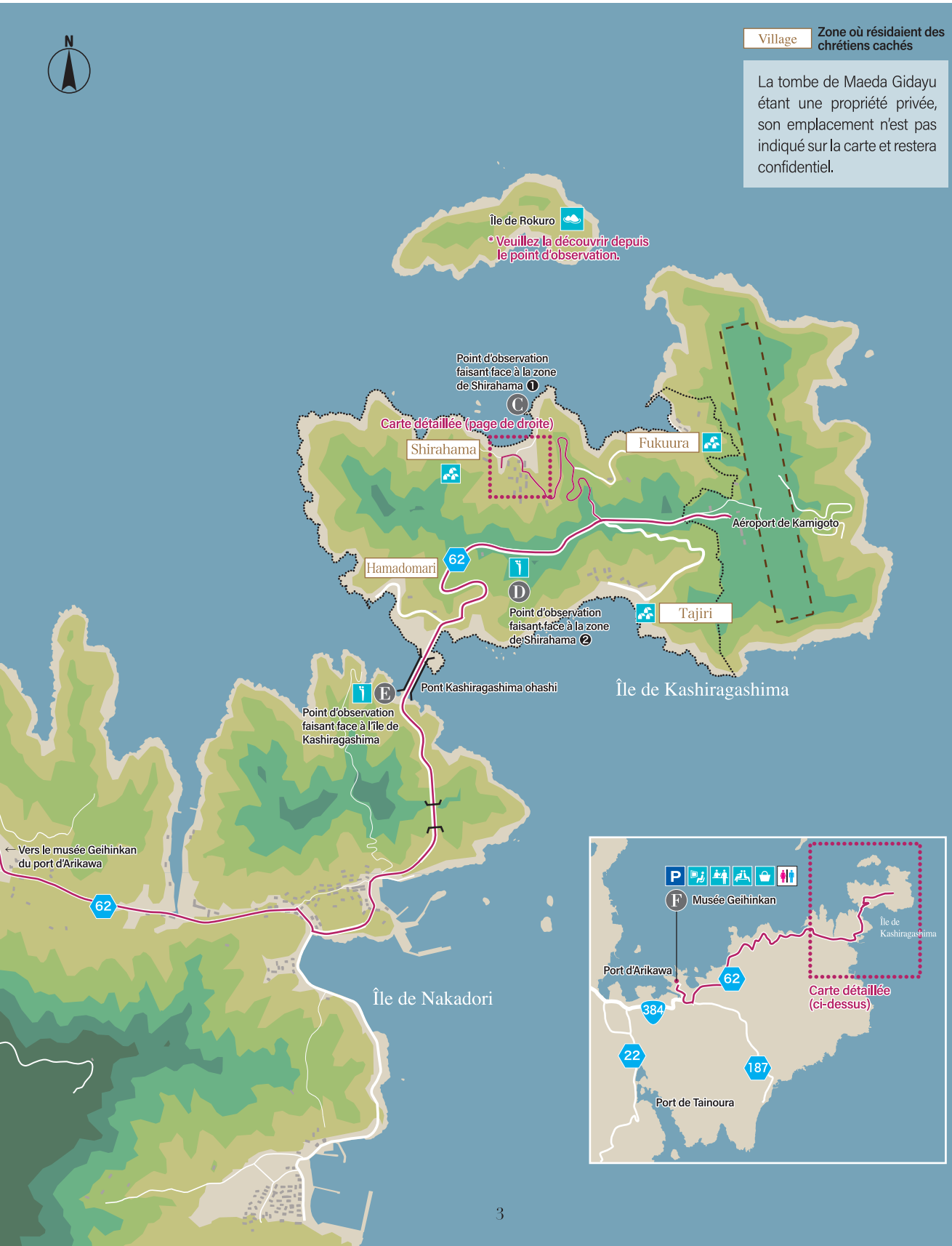
◎ Les chrétiens cachés de l'île de Kashiragashima continuèrent secrètement la pratique de leur fois dans cet environnement isolé. Après la « découverte des chrétiens cachés », ils entrèrent discrètement en contact avec des missionnaires de la cathédrale d'Oura et réintégrèrent l'Église catholique.

◎ Par ailleurs, Domingo Matsujiro, le leader des chrétiens cachés de Kamigoto, vint s'installer dans le village de Shirahama et fit de sa maison une « église temporaire » 2.

◎ En 1887, une première église fut construite en bois, à proximité de « l'église temporaire » 2.

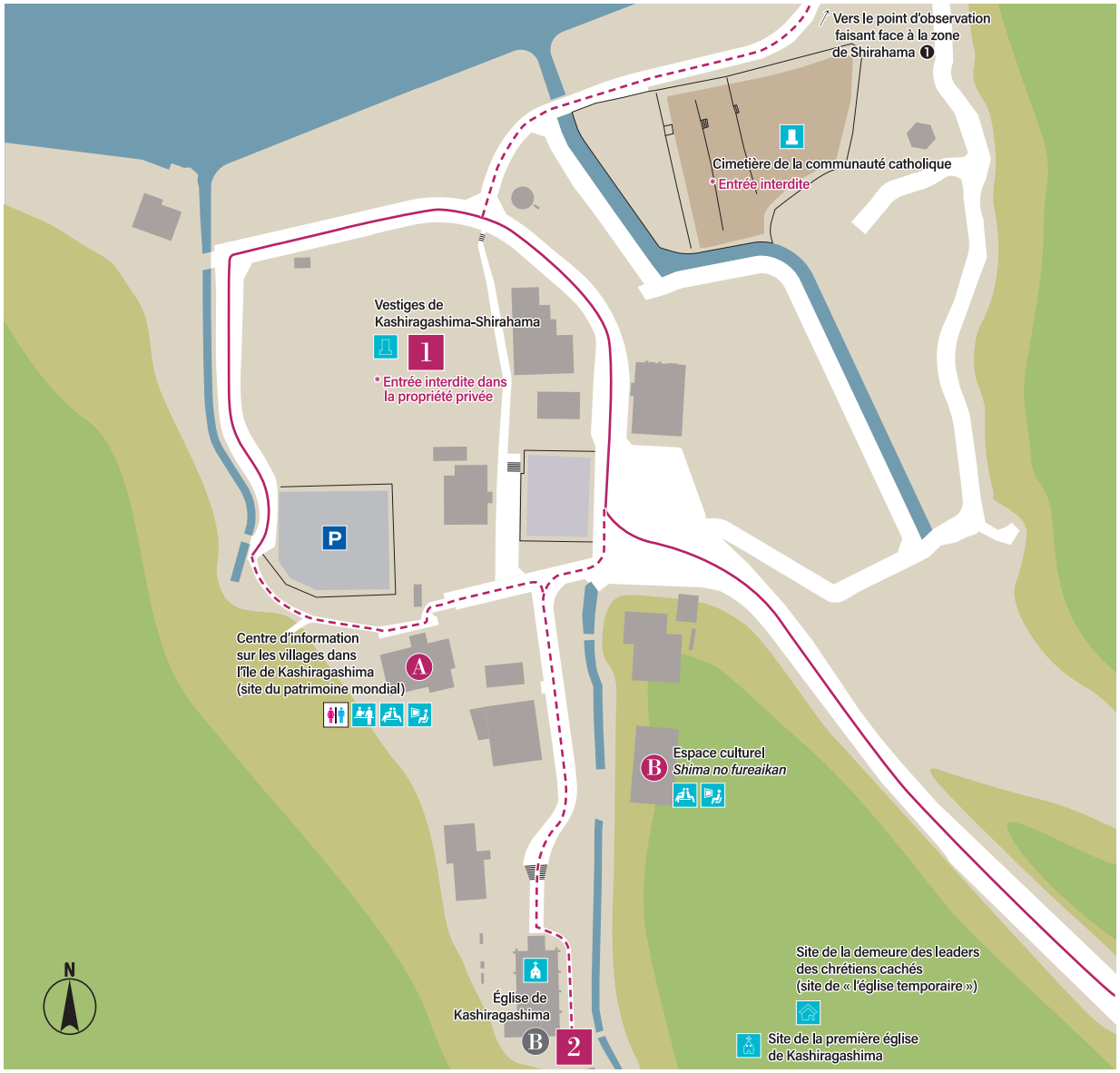
◎ En 1905, un cimetière catholique fut aménagé et béni près des côtes, puis en 1919, la reconstruction en pierre du bâtiment actuel de l'église fut achevée.

Carte étendue de la zone des villages dans l'île de Kashiragashima



Carte détaillée des villages dans l'île de Kashiragashima

■ Zone de Shirahama



<< Circuit recommandé >>

A → 2 → B → B → C → 1 → D → E → F

Limites des biens composants du patrimoine	A Centre d'information	Guide et bureau d'information	Village	Vestiges de cimetière, vestiges de tombes
Trajet à pied	A Autre site	Espace de repos	Île	Vestiges de bâtiments connexes
Trajet à pied ou en voiture, etc.	P Parking	Exposition	Point d'observation	Église
0 Site principal	Toilettes	Boutique	Cimetière, tombe	Vestiges de l'église

Présentation des principaux sites des villages dans l'île de Kashiragashima

Zone de Shirahama

L'île de Kashiragashima resta inhabitée jusque vers le milieu du XIXe siècle, mais un peu avant cette période, elle servit de lieu de cure où étaient amenés des malades provenant d'autres régions. Par la suite, à partir du milieu du XIXe siècle, la zone fut développée sous la direction de colons bouddhistes ainsi que par des chrétiens cachés y ayant migré, et à l'époque de l'interdiction du christianisme, ces chrétiens cachés continuèrent d'y pratiquer leur foi en secret.



1 Vestiges de Kashiragashima-Shirahama



Photo de fouilles archéologiques dans le village de Shirahama (1995)



Photo de fouilles archéologiques dans le village de Shirahama (1995)

Une carte officielle datant d'environ 1877 montre que l'ensemble de la plage faisait office de cimetière. Des ossements datant de l'époque de l'interdiction du christianisme, appartenant à 45 personnes différentes, y ont été exhumés lors de fouilles archéologiques en 1995. On pense que les personnes qui étaient enterrées à cet endroit étaient des malades originaires d'autres régions. Parmi ces sépultures, certains de ces ossements étaient présentés dans une posture typique des rites funéraires chrétiens, ce qui laisse soupçonner que les chrétiens cachés étaient eux aussi enterrés à proximité. Après la levée de l'interdiction du christianisme, ils furent enterrés dans le cimetière actuel de la communauté catholique.

2 Site de la demeure des leaders des chrétiens cachés (site de « l'église temporaire ») Site de la première église de Kashiragashima



Stèle commémorant le site de « l'église temporaire »

Domingo Matsujiro, qui était le leader autour duquel s'articulaient les chrétiens cachés de la région de Kamigoto, vint s'installer sur l'île de Kashiragashima en 1867, où il construisit une maison qui servait à la fois de centre pour la mission chrétienne et d'« église temporaire ». En 1887, une première église en bois fut construite à proximité, mais suite à sa détérioration due au temps, la construction de l'église actuelle commença, en utilisant du grès provenant de la région voisine.



Zone de Tajiri

*** Veuillez ne pas pénétrer dans la propriété privée.**



Terres agricoles soutenues par des structures en pierre

Les chrétiens cachés développèrent ici des terres sur les pentes ardues, sur lesquelles ils cultivèrent principalement des patates (patates douces). Ce sont eux qui introduisirent sur l'île de Kashiragashima les techniques agricoles et la culture de structures en pierre typiques de leur région d'origine de Sotome. Dans la zone de Tajiri, on peut aujourd'hui encore observer la façon dont les terres étaient utilisées à l'époque de l'interdiction de christianisme, notamment grâce à des maisons aux murs de pierre ou des escaliers en pierre qui sont toujours présents.

Zone de Fukuura

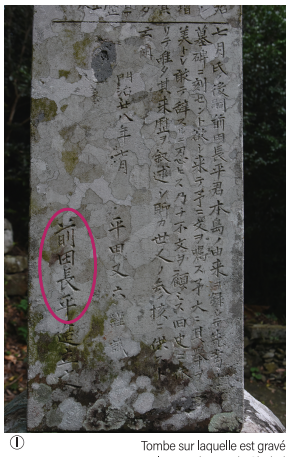


La zone de Fukuura est le premier endroit de l'île à avoir été colonisé par le leader des colons, Maeda Gidayu. Alors que personne ne désirait venir s'installer sur l'île de Kashiragashima, qui était utilisée comme lieu de cure pour les malades, Gidayu invita les habitants de la région de Tainoura à le rejoindre. Ces habitants étaient des chrétiens cachés, mais en collaborant avec le bouddhiste Gidayu ils furent en mesure de dissimuler leur foi.

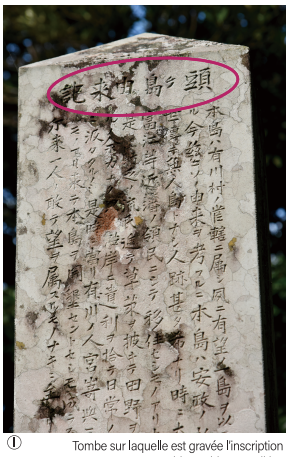
Tombe de Maeda Gidayu

*** Il s'agit d'une propriété privée. Veuillez ne pas y pénétrer.**





Tombe sur laquelle est gravé le nom de Maeda Chohei



Tombe sur laquelle est gravée l'inscription « Kashiragashima yuraiki » (signifiant « les origines de l'île de Kashiragashima »)

Sur la stèle de la tombe de Gidayu se trouve l'inscription « Kashiragashima yuraiki », qui représente l'histoire du développement de l'île. Au centre se trouve la tombe de Gidayu, à droite celle de son fils et à gauche celle de son petit-fils. Le petit-fils de Gidayu s'étant converti au christianisme, sa tombe est de style catholique, faisant de cet ensemble de trois tombes une preuve de la plus haute importance des relations entre bouddhisme et christianisme sur l'île de Kashiragashima.

Présentation des autres sites des villages dans l'île de Kashiragashima

Ⓐ Centre d'information sur les villages dans l'île de Kashiragashima (site du patrimoine mondial)



Le centre propose des panneaux, des films ainsi que des brochures qui présentent les informations nécessaires à une meilleure compréhension de la valeur de ce site du patrimoine mondial.

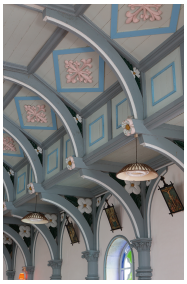
- Adresse : 655-1 Tomosumi-go, Shinkamigoto-cho, district de Minamimatsuura　Tél : 0959-42-8118
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00
- Tarif : entrée gratuite

Ⓑ Église de Kashiragashima





Ⓘ



Ⓗ



Ⓗ

L'église actuelle fut conçue et construite par Tetsukawa Yosuke. Sa construction commença en 1910, utilisant du grès provenant des régions voisines pour cause de manque de fonds, et s'acheva en 1919. Son apparence extérieure présente un fort aspect masculin, résultant d'une méthode dite de bossage rustique, qui consiste à empiler des pierres de taille brutes. L'intérieur, en contraste avec l'extérieur, est un espace à l'aspect doux et féminin disposant de beaucoup de motifs floraux. Le plafond à caissons soutenu par des doubles encorbellements semble étonnamment haut et spacieux en raison de l'absence de piliers.

Règles de visite de l'église

L'église est un important lieu de prière. Merci de respecter les règles de visite, sa tranquillité et son ambiance solennelle.



- **Merci d'enlever votre chapeau et de respecter la tranquillité dans l'église.**
- **Merci de ne pas toucher les objets posés dans l'église.**
- **Merci de ne pas entrer dans les espaces clôturés ou dans le sanctuaire.**
- **Il est strictement interdit de manger, de boire ou de fumer dans l'église.**
- **Il est interdit de prendre des photos dans l'église.**
- **Merci de ne pas entrer dans l'église lorsqu'une cérémonie (messe, mariage, funérailles) est en cours.**
- **Vous souhaitez exprimer votre reconnaissance après la visite de l'église ? Vous êtes alors invité à déposer un don dans la boîte à offrandes pour la préservation de l'église.**

Présentation des autres sites des villages dans l'île de Kashiragashima

Ⓒ Point d'observation faisant face à la zone de Shirahama ❶



Offre une vue panoramique sur la zone de Shirahama. On peut aussi y observer de près l'île de Rokuro.

Ⓓ Point d'observation faisant face à la zone de Shirahama ❷



Offre une vue panoramique sur la zone de Shirahama et l'île de Rokuro.

Ⓔ Point d'observation faisant face à l'île de Kashiragashima



Offre une vue panoramique sur le pont Kashiragashima ohashi et sur l'île de Kashiragashima.

Ⓕ Musée Geihinkan



Le musée dispose d'un espace d'exposition (entrée payante), où sont entre autres présentées la chasse à la baleine ainsi que les églises de Kamigoto, et d'une boutique dans laquelle sont proposées à la vente des spécialités locales. Des brochures, des panneaux et autres documents présentant les informations nécessaires à une meilleure compréhension de la valeur de ce site du patrimoine mondial y sont également mis à disposition.

- Adresse : 578-36 Arikawa-go, Shinkamigoto-cho, district de Minamimatsuura　Tél : 0959-42-0180
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00
- Jours de fermeture : du 29 décembre au 3 janvier
- Tarifs : adulte 210 yens (150 yens), collégien / écolier 100 yens (50 yens)
  * Les tarifs entre parenthèses s'appliquent aux groupes de 15 personnes ou plus.
  L'entrée est libre, à l'exception de l'espace d'exposition.

Cimetière de la communauté catholique



Cimetière communautaire aménagé après que les chrétiens cachés de l'île eurent réintégré l'Église catholique. On peut observer parmi ces tombes les sépultures de chrétiens cachés ayant survécu à la période d'interdiction du christianisme et, par la suite, réintégré l'Église catholique.

*** Veuillez ne pas pénétrer dans l'enceinte de la propriété.**

Île de Rokuro



①

C'est l'île dont sont issues les pierres qui servirent à la construction de l'église de Kashiragashima. Les carrières de pierre de l'époque subsistent aujourd'hui encore sur cette île. Bien que l'île ne dispose d'aucune histoire d'occupation humaine, entre la fin du shogunat Tokugawa et le milieu de l'ère Showa, du grès connu sous le nom de « Goto-ishi » (pierres de Goto) y était extrait. Ces Goto-ishi étaient exportées en grande quantité à Nagasaki, à Hirado et vers d'autres lieux, où elles étaient principalement utilisées pour la fabrication de chemins pavés.

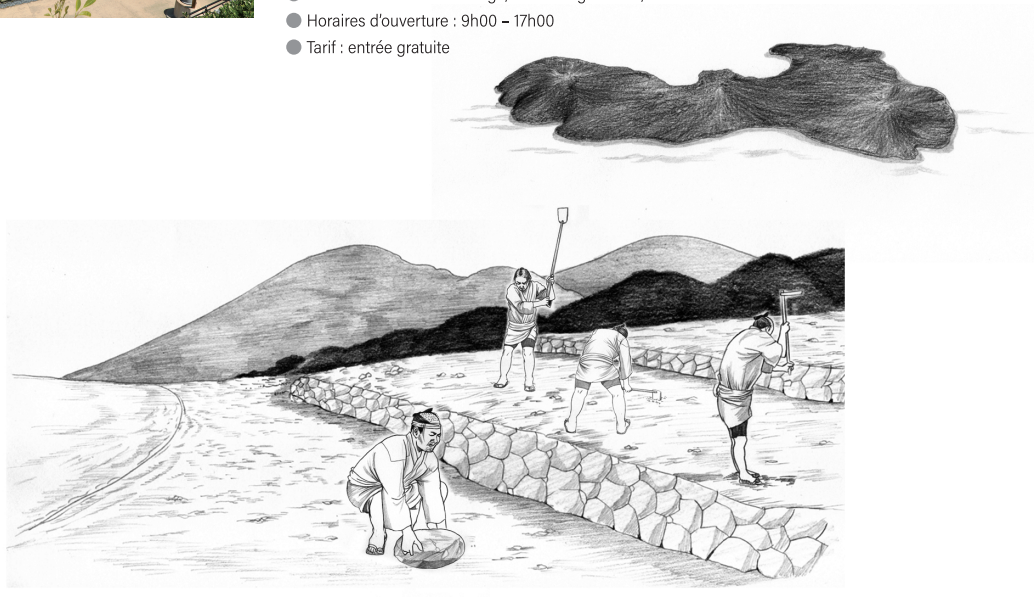
*** Veuillez la découvrir depuis le point d'observation.**

Ⓑ Espace culturel *Shima no fureaikan*



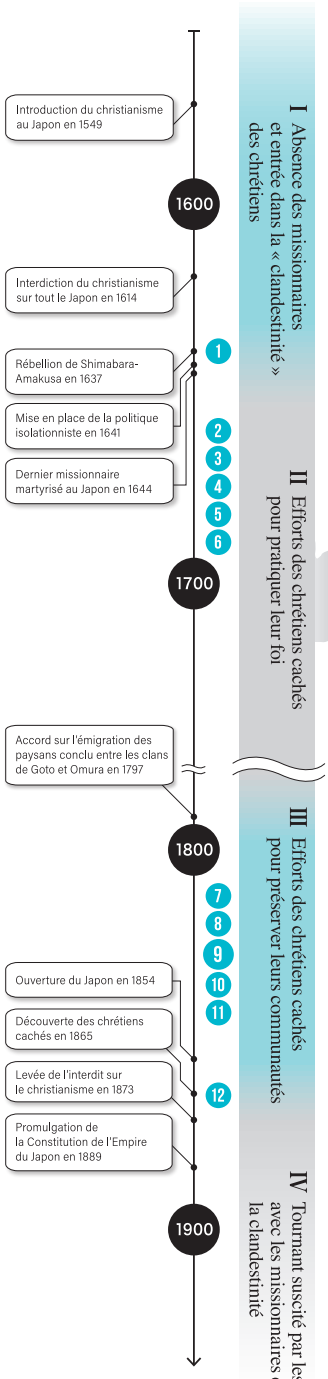
Il s'agit d'une infrastructure installée dans une maison vacante ayant été rénovée, dont le concept est de permettre aux visiteurs de faire l'expérience d'un espace de vie des années 1950, et qui a pour but de partager des informations au sujet de la valeur et des charmes des paysages culturels d'importance nationale de l'île.

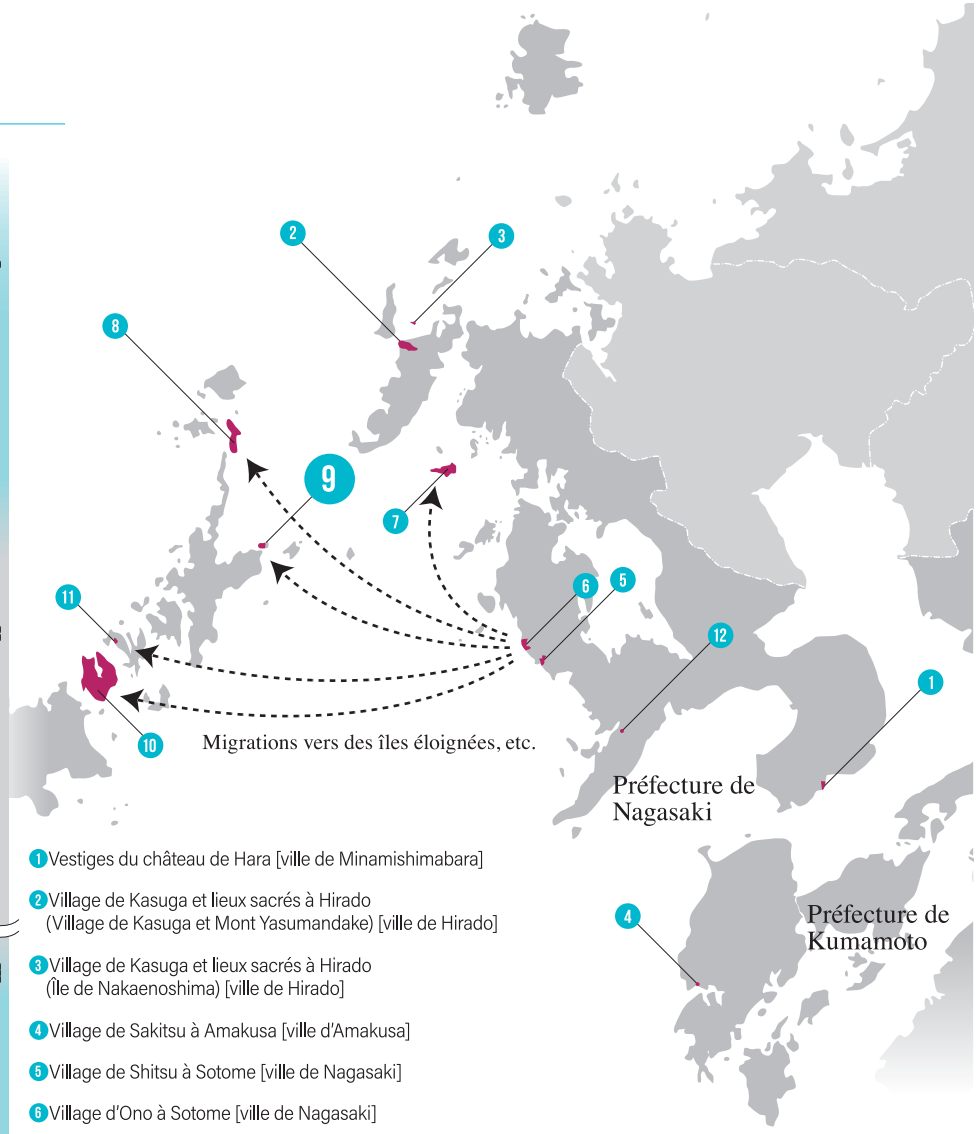
- Adresse : 624 Tomosumi-go, Shinkamigoto-cho, district de Minamimatsuura
- Horaires d'ouverture : 9h00 – 17h00
- Tarif : entrée gratuite



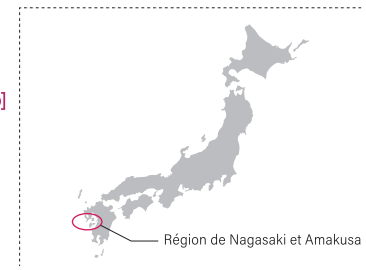
* Image utilisée à des fins d'illustration.

Les 12 sites





1. Vestiges du château de Hara [ville de Minamishimabara]
2. Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Village de Kasuga et Mont Yasumandake) [ville de Hirado]
3. Village de Kasuga et lieux sacrés à Hirado (Île de Nakaenoshima) [ville de Hirado]
4. Village de Sakitsu à Amakusa [ville d'Amakusa]
5. Village de Shitsu à Sotome [ville de Nagasaki]
6. Village d'Ono à Sotome [ville de Nagasaki]
7. Villages dans l'île de Kuroshima [ville de Sasebo]
8. Sites de villages dans l'île de Nozaki [commune d'Ojika]
9. **Villages dans l'île de Kashiragashima [commune de Shinkamigoto]**
10. Villages dans l'île de Hisaka [ville de Goto]
11. Village d'Egami dans l'île de Naru (Église d'Egami et ses environs) [ville de Goto]
12. Cathédrale d'Oura [ville de Nagasaki]



Pour toute question concernant les « villages dans l'île de Kashiragashima » :

Shinkamigoto-cho, Conseil de l'éducation, Division des biens culturels

578-36 Arikawa-go, Shinkamigoto-cho, district de Minamimatsuura, préfecture de Nagasaki 857-4211 Tél : 0959-42-0183
[Site Internet] http://official.shinkamigoto.net/
[Courriel] sekai@town.shinkamigoto.nagasaki.jp

Planification et publication :
préfecture de Nagasaki, préfecture de Kumamoto, ville de Nagasaki, ville de Sasebo, ville de Hirado, ville de Goto, ville de Minamishimabara, commune d'Ojika, commune de Shinkamigoto, ville d'Amakusa

Sites chrétiens cachés Rechercher http://kirishitan.jp/fr

Photographies : ①Ikeda Tsutomu, ⑧Higurashi Yuichi
Date de publication : mars 2021

Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture

Les sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki, inscrits sur la liste du patrimoine mondial en 2018